

# 客語

## 老古人言

四縣腔

id` ngien<sup>v</sup> zii<sup>ˊ</sup> gie cai i<sup>v</sup> cun<sup>ˊ</sup>  
一 年 之 計 在 於 春 ，

海陸腔

rhid ngien zii<sup>ˋ</sup> gie<sup>v</sup> cai<sup>+</sup> rhi chun<sup>ˋ</sup>

id` ngid` zii<sup>ˊ</sup> gie cai i<sup>v</sup> siin<sup>v</sup>  
一 日 之 計 在 於 晨 。

rhid ngid zii<sup>ˋ</sup> gie<sup>v</sup> cai<sup>+</sup> rhi shin

分析 勉勵人要把握時機，盡早作安排。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



# 客語

## 老古人言

四縣腔

id`

ge

se

ngin<sup>v</sup>

e`

一個細人仔，

海陸腔

rhid

gai<sup>v</sup>

se<sup>v</sup>

ngin

er

ka

ngau

ngied

sam<sup>ˊ</sup>

ge

tai

ngin<sup>v</sup>

較鬧熱三個大人。

ka<sup>v</sup>

nau<sup>v</sup>

ngied`

sam`

gai<sup>v</sup>

tai<sup>+</sup>

ngin

分析 有小孩，家庭就會熱鬧起來。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



# 客語

## 老古人言

四縣腔

ngin<sup>ˇ</sup>

qin<sup>ˇ</sup>

ho<sup>`</sup>

人情好，

siid

sui<sup>`</sup>

tiam<sup>ˇ</sup>

食水甜。

海陸腔

ngin

cin

ho<sup>ˊ</sup>

人情好，

shid<sup>`</sup>

shui<sup>ˊ</sup>

tiam

食水甜。

### 分析

當感情好時，就算喝無味的水也會覺得甜。意指當兩個人感情好時，會美化對方。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

[www.jen-pin.com.tw](http://www.jen-pin.com.tw)



# 客語

## 師傅話

四縣腔

sam' giu' tien'

「三九天」

zog' don' kiun'

著短裙

海陸腔

sam' giu' tien'

zhog don' kiun

mi' li tung ngin'

美麗動人

mi' li dung ngin'

(美麗凍人)

mui' li+ tung+ ngin

mui' li+ tung+ ngin



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



# 客語

## 師傅話

四縣腔

sam<sup>ˊ</sup>

ngied

to<sup>ˊ</sup>

fa<sup>ˊ</sup>

三

月

桃

花

——

海陸腔

sam<sup>ˋ</sup>

ngied<sup>ˋ</sup>

to

fa<sup>ˋ</sup>

qia

le<sup>ˋ</sup>

謝

咧

。

cia<sup>+</sup>

le<sup>ˋ</sup>



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

[www.jen-pin.com.tw](http://www.jen-pin.com.tw)



# 客語

## 令仔

四縣腔

pi<sup>v</sup> qiang<sup>ˊ</sup> qiang<sup>ˊ</sup> , ngiug<sup>ˋ</sup> fung<sup>v</sup> fung<sup>v</sup>  
皮青青，肉紅紅，

海陸腔

pi ciang<sup>ˋ</sup> ciang<sup>ˋ</sup> ngiug fung fung

giung gel ai e<sup>ˋ</sup> vu<sup>ˊ</sup> mien gung<sup>ˊ</sup>  
降个俾仔烏面公。

giung<sup>v</sup> gai<sup>v</sup> lai<sup>v</sup> er vu<sup>ˋ</sup> mien<sup>v</sup> gung<sup>ˋ</sup>

揣一種水果

西瓜 謎底



真平客語  
Tel : (06) 2585148  
聲音檔請逕上真平語文網下載使用  
www.jen-pin.com.tw

# 客語

## 老古人言

四縣腔

bud` pa sii nan`  
不 怕 事 難 ，

海陸腔

bud` pa` sii` nan

qiu pa ngin` nan`  
就 怕 人 懶 。

ciu` pa` ngin nan`

分析 不擔心事情難以完成，就怕偷懶不立即面對。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



# 客語

## 老古人言

四縣腔

mo<sup>ˋ</sup> zung gim<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup> zug<sup>ˋ</sup>  
無 種 今 年 竹 ,

海陸腔

mo zhung<sup>ˋ</sup> gim<sup>ˋ</sup> ngien zhug  
nai iu<sup>ˋ</sup> loi<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup> zug<sup>ˋ</sup>  
哪 有 來 年 筍 ○  
nai<sup>ˋ</sup> rhiu<sup>ˋ</sup> loi ngien sun<sup>ˋ</sup>

分析

不辛勤播種，就沒有收穫。  
比喻要努力，才會有成就。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw





# 客語

## 老古人言

四縣腔

tien<sup>ˊ</sup>

tab<sup>`</sup>

cii

iu<sup>ˊ</sup>

zong<sup>`</sup>

zii<sup>`</sup>

din<sup>`</sup>

天 塌 自 有 長 子 頂 。

海陸腔

tien<sup>`</sup>

tab

cii<sup>+</sup>

rhiu<sup>`</sup>

zhong<sup>ˊ</sup>

zii<sup>ˊ</sup>

din<sup>ˊ</sup>

分析 比喻用不著擔不必要的心。



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

[www.jen-pin.com.tw](http://www.jen-pin.com.tw)



# 客語

## 師傅話

四縣腔

cun' tien' ge go' ien'  
春 天 个 果 園 —

海陸腔

chun' tien' gai' go' rhan

iu' to li' iu' to li'  
有 道 理 ( 有 桃 李 )  
rhiu' to li' rhiu' to li'



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



# 客語

## 師傅話

四縣腔

do

倒

kie

喫

gam<sup>ˊ</sup>

甘

za

蔗

—

海陸腔

do<sup>ˋ</sup>

緊

kie<sup>ˋ</sup>

食

gam<sup>ˋ</sup>

緊

zha<sup>ˋ</sup>

甜

○

gin<sup>ˋ</sup>

gin<sup>ˊ</sup>

siid

shid<sup>ˋ</sup>

gin<sup>ˋ</sup>

gin<sup>ˊ</sup>

tiam<sup>ˋ</sup>

tiam



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw



# 客語

## 令仔

四縣腔

dung<sup>ˊ</sup>

id<sup>`</sup>

pien<sup>`</sup>

東

一

片

,

xi<sup>ˊ</sup>

id<sup>`</sup>

pien<sup>`</sup>

西

一

片

,

海陸腔

dung<sup>`</sup>

rhid

pien<sup>ˊ</sup>

東

一

片

si<sup>`</sup>

rhid

pien<sup>ˊ</sup>

西

一

片

do

lo<sup>`</sup>

mo<sup>ˊ</sup>

xiong<sup>ˊ</sup>

gien

到

老

無

相

見

。

do<sup>ˊ</sup>

lo<sup>ˊ</sup>

mo

siong<sup>`</sup>

gien<sup>ˊ</sup>

揣一種器官

耳底



真平客語

Tel : (06) 2585148

聲音檔請逕上真平語文網下載使用

www.jen-pin.com.tw

